

Vaša príručka k sčítaniu obyvateľstva 2020

Ako vyplniť dotazník v papierovej forme
k sčítaniu obyvateľstva 2020



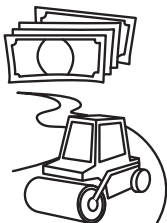
United States®
Census
2020

Vítame vás na sčítaní obyvateľstva 2020



Každý sa počíta.

Cieľom tohto sčítania obyvateľstva je spočítať všetkých ľudí žijúcich v USA, pričom jednu osobu možno započítať iba raz a na správnom mieste. Potrebujeme vašu pomoc, aby sme spočítali každú jednu osobu žijúcu vo vašej komunite.



Údaje zo sčítania obyvateľstva sú dôležité.

Podľa ústavy USA sa sčítanie obyvateľstva musí uskutočniť každých 10 rokov. Na základe výsledkov sa stanovuje počet kresiel, ktorý má každý štát v Kongrese, vymedzujú sa hranice volebných okrskov a rozhoduje sa, akým spôsobom sa každoročne prerozdeli viac ako 675 miliárd dolárov z federálneho rozpočtu medzi jednotlivé komunity.



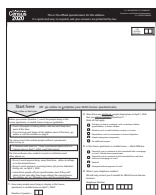
Účasť na sčítaní obyvateľstva je vaša občianska povinnosť.

Účasť na sčítaní obyvateľstva je povinná. Je to jeden zo spôsobov, ako sa môžete podieľať na našej demokracii a povedať „Aj môj hlas sa počíta!“.



Vaše údaje sú dôverné.

Federálny zákon chráni vaše odpovede. Vaše odpovede sa môžu použiť iba na vytváranie štatistík a nemôže ich proti vám použiť žiaden vládny úrad ani súd.



Táto príručka slúži ako pomôcka na vyplnenie dotazníka v papierovej forme k sčítaniu obyvateľstva 2020.

Dotazníky v papierovej forme k sčítaniu obyvateľstva 2020 dostanú všetci obyvatelia poštou do schránky alebo priamo k domovým dverám.

Skôr než začnete

1. Vezmite si svoj dotazník a otvorte ho na prvej strane.
2. Za pomoci informácií uvedených v tejto príručke v slovenskom jazyku vyznačte svoje odpovede do dotazníka v papierovej forme v anglickom jazyku. **SVOJE ODPOVEDE NEVPISUJTE DO TEJTO PRÍRUČKY.**
3. Skôr než odpoviete na prvú otázku, podľa nižšie uvedených pokynov spočítajte ľudí žijúcich v tomto dome, byte alebo mobilnom dome.

Koho započítať

Spočítajte ľudí žijúcich v tomto dome, byte alebo mobilnom dome:

- Spočítajte všetky osoby, vrátane malých detí, ktoré tu žijú a prespávajú väčšinu času.
- Pokiaľ na tejto adrese väčšinu času nikto nežije ani neprespáva, odpovedajte online.

Do sčítania obyvateľstva je taktiež nutné zahrnúť osoby bez trvalého bydliska:

- Ak sa osoba bez trvalého bydliska zdržiava na tejto adrese 1. apríla 2020, započítajte aj túto osobu.

Úrad pre sčítanie obyvateľstva vykonáva sčítanie aj v rôznych inštitúciách a na ďalších miestach:

- Nezapočítavajte osoby, ktoré sa k 1. aprílu 2020 nachádzajú v opatrovateľskom ústave, väznici, väzení, zariadení určenom na zaistenie a pod.
- Tieto osoby vynechajte z dotazníka, a to dokonca aj vtedy, ak sa na túto adresu vrátia po skončení vysokej školy, po prepustení z opatrovateľského ústavu, armády, väznice a pod. V opačnom prípade by mohli byť spočítané dvakrát.

Prečítajte si otázky a pokyny uvedené na ďalšej strane. 

Svoje odpovede nevpisujte do tejto príručky.

Odpovedzte na otázky na titulnej strane

SVOJE ODPOVEDE NEVPISUJTE DO TEJTO PRÍRUČKY

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

Počet osôb

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark ☒ all that apply.

- ☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- ☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- ☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- ☐ People staying here temporarily
- ☐ No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ☒ ONE box.

- ☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- ☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- ☐ Rented?
- ☐ Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

- -

Telefónne číslo

Kolko osôb žilo alebo sa zdržiavalo v tomto dome, byte alebo mobilnom dome k 1. aprílu 2020?

Vyskytovali sa 1. apríla 2020 na tejto adrese ďalšie osoby, ktoré ste nezahrnuli do otázky č. 1?

Označte ☒ všetky platné odpovede.

- Deti, v príbuzenskom alebo nepríbuzenskom vzťahu, ako napríklad novorodenci, vnúčatá alebo deti v pestúnskej starostlivosti (foster)
- Príbuzní, ako napríklad dospelé deti, bratanci/ sesternice alebo príbuzní z manželovej/ manželkinej strany
- Iné osoby bez príbuzenského vzťahu, ako napríklad spolubývajúci alebo opatrovatelky detí žijúce v spoločnej domácnosti
- Osoby, ktoré sa na adrese zdržujú iba dočasne
- Žiadne ďalšie osoby

Je tento dom, byt alebo mobilný dom —

Označte ☒ JEDNO políčko.

- Vo vašom vlastníctve alebo vo vlastníctve iného člena domácnosti s hypotékou alebo úverom? Vrátane americkej hypotéky.
- Vo vašom vlastníctve alebo vo vlastníctve iného člena domácnosti bez finančných záväzkov (bez hypotéky alebo úveru)?
- Prenajatý?
- Obývaný bez platenia nájmu?

Aké je vaše telefónne číslo?

Budeme vás kontaktovať len vtedy, ak to bude nevyhnutné kvôli úradným záležitostiam zo strany Úradu pre sčítanie obyvateľstva.

Odpovedzte na otázky na strane 2 vlavo

SVOJE ODPOVEDE NEVPISUJTE DO TEJTO PRÍRUČKY

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

First Name

MI

Last Name(s)

Krstné meno
(first name)

Priezvisko (priezviská)
(last name[s])

Stredná iniciála
(middle initial)

Uveďte informácie pre každú osobu žijúcu na tejto adrese. Pokiaľ tu žije osoba, ktorá platí nájomné alebo vlastní túto nehnuteľnosť, uveďte ju v zozname ako osobu č. 1. Ak vlastník alebo osoba, ktorá platí nájomné, nežije na tejto adrese, ako osobu č. 1 uveďte ktorúkoľvek dospelú osobu žijúcu na tejto adrese.

Ako sa volá osoba č. 1?

6. What is Person 1's sex? Mark ☒ ONE box.

☐

Male

☐

Female

Aké je pohlavie osoby č. 1?

Označte ☒ JEDNO políčko.

■ Mužské

■ Ženské

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020

years

Print numbers in boxes.

Month

Day

Year of birth

Vek,
v rokoch, k 1.
aprílu 2020

Mesiac

Deň

Rok
narodenia

Kolko rokov má osoba č. 1 a aký je jej dátum narodenia?

V prípade malých detí mladších ako 1 rok neuvádzajte vek v mesiacoch. Ako vek uveďte 0.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

☐

No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin

☐

Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano

☐

Yes, Puerto Rican

☐

Yes, Cuban

☐

Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc. 

Je osoba č. 1 hispánskeho, latinskoamerického alebo španielskeho pôvodu?

■ Nie, nie je hispánskeho, latinskoamerického alebo španielskeho pôvodu

■ Áno, je Mexičan/Mexičanka, mexický Američan/mexická Američanka, Chicano/Chicana

■ Áno, je Portoričan/Portoričanka

■ Áno, je Kubánek/Kubánka

■ Áno, je iného hispánskeho, latinskoamerického alebo španielskeho pôvodu – uveďte tlačným písmom napríklad Salvádorčan/Salvádorčanka, Dominikánek/Dominikánka, Kolumbijčan/Kolumbijčanka, Guatemalčan/Guatemalčanka, Španiel/Španielka, Ekvádorčan/Ekvádorčanka a pod.

Odpovedzte na otázku na strane 2 vpravo

SVOJE ODPOVEDE NEVPISUJTE DO TEJTO PRÍRUČKY

9. What is Person 1's race?
Mark ☒ one or more boxes **AND** print origins.

☐ White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. ☞

☐ Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. ☞

☐ American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. ☞

☐ Chinese

☐ Vietnamese

☐ Native Hawaiian

☐ Filipino

☐ Korean

☐ Samoan

☐ Asian Indian

☐ Japanese

☐ Chamorro

☐ Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. ☞

☐ Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. ☞

☐ Some other race – Print race or origin. ☞

Akej rasy je osoba č. 1?

- Označte ☒ jedno alebo viacero políčok A tlačným písmom uvedte pôvod.
- Beloch/beloška — uvedte tlačným písmom napríklad Nemec/Nemka, Ír/Írka, Angličan/Angličanka, Talian/Talianka, Libanončan/Libanončanka, Egyptan/Egyptanka a pod.
 - Černoch/černoška alebo Afroameričan/Afroameričanka — uvedte tlačným písmom napríklad Afroameričan/Afroameričanka, Jamajčan/Jamajčanka, Haitan/Haitanka, Nigérijčan/Nigérijčanka, Etiópčan/Etiópčanka, Somálčan/Somálčanka a pod.
 - Americký Indián/americká Indiánka alebo aljašský domorodý obyvateľ/aljašská domorodá obyvateľka — uvedte tlačným písmom názov registrovaného alebo hlavného kmeňa, napríklad Navajo Nation, Blackfeet Tribe, May/Mayka, Azték/Aztéčka, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community a pod.
 - Číňan/Číňanka
 - Vietnamec/Vietnamka
 - Domorodý Havajčan/domorodá Havajčanka
 - Filipíнец/Filipínka
 - Kórejčan/Kórejčanka
 - Samojčan/Samojčanka
 - Ind/Indka
 - Japonec/Japonka
 - Čamorán/Čamoranka
 - Iný Ázijčan/iná Ázijčanka — uvedte tlačným písmom napríklad Pakistanec/Pakistanka, Kambodžan/Kambodžanka, Hmong/Hmongka a pod.
 - Osoba z iných tichomorských ostrovov — uvedte tlačným písmom napríklad Tongan/Tonganka, Fidžan/Fidžanka, osoba z Marshallových ostrovov a pod.
 - Osoba inej rasy — uvedte tlačným písmom rasu alebo pôvod.

Odpovedzte na otázky týkajúce sa všetkých ďalších osôb

Pre každú ďalšiu osobu bude potrebné odpovedať na dve otázky uvedené nižšie

SVOJE ODPOVEDE NEVPISUJTE DO TEJTO PRÍRUČKY

2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark ☒ all that apply.

- | | |
|---|---|
| ☐ No | ☐ Yes, with a parent or other relative |
| ☐ Yes, for college | ☐ Yes, at a seasonal or second residence |
| ☐ Yes, for a military assignment | ☐ Yes, in a jail or prison |
| ☐ Yes, for a job or business | ☐ Yes, for another reason |
| ☐ Yes, in a nursing home | |

Táto osoba obvykle žije alebo sa zdržiava na inej adrese?

Označte ☒ všetky platné odpovede.

- Nie
- Áno, na vysokej škole
- Áno, v rámci vojenského pridelenia
- Áno, kvôli zamestnaniu alebo podnikaniu
- Áno, v opatrovateľskom ústave
- Áno, s rodičom alebo inou osobou v príbuzenskom vzťahu
- Áno, v mieste sezónneho alebo druhého bydliska
- Áno, vo väznici alebo väzení
- Áno, z iných dôvodov

3. How is this person related to Person 1? Mark ☒ ONE box.

- | | |
|---|--|
| ☐ Opposite-sex husband/wife/spouse | ☐ Father or mother |
| ☐ Opposite-sex unmarried partner | ☐ Grandchild |
| ☐ Same-sex husband/wife/spouse | ☐ Parent-in-law |
| ☐ Same-sex unmarried partner | ☐ Son-in-law or daughter-in-law |
| ☐ Biological son or daughter | ☐ Other relative |
| ☐ Adopted son or daughter | ☐ Roommate or housemate |
| ☐ Stepson or stepdaughter | ☐ Foster child |
| ☐ Brother or sister | ☐ Other nonrelative |

Aký je vzťah tejto osoby voči osobe č. 1?

Označte ☒ JEDNO políčko.

- Manžel/manželka opačného pohlavia
- Nezosobášený partner opačného pohlavia
- Manžel/manželka rovnakého pohlavia
- Nezosobášený partner rovnakého pohlavia
- Biologický syn alebo dcéra
- Adoptívny syn alebo dcéra
- Nevlastný syn alebo nevlastná dcéra
- Brat alebo sestra
- Otec alebo matka
- Vnuk/vnučka
- Svokor/svokra
- Zať alebo nevesta
- Iná osoba v príbuzenskom vzťahu
- Spolubývajúci alebo spolunájomník (roommate or housemate)
- Dieťa v pestúnskej starostlivosti (foster)
- Iná osoba bez príbuzenského vzťahu

Vyplňte stranu 8, ak ste započítali viac ako šesť osôb

SVOJE ODPOVEDE NEVPISUJTE DO TEJTO PRÍRUČKY

Diagram illustrating the layout of the census form for Person 7, with labels in Slovak pointing to the corresponding fields:

- Krstné meno (first name)** points to the **First Name** field.
- Stredná iniciála (middle initial)** points to the **MI** field.
- Priezvisko (priezviská) (last name[s])** points to the **Last Name(s)** field.
- Sex** points to the **Male** and **Female** checkboxes.
- Vek, v rokoch, k 1. aprílu 2020** points to the **Age on April 1, 2020** field.
- Mesiac** points to the **Month** field.
- Deň** points to the **Day** field.
- Rok narodenia** points to the **Year of birth** field.
- Je v nejakom vzťahu voči osobe č. 1?** points to the **Related to Person 1?** checkboxes (Yes/No).

Labels for Sex: Mužské (Male), Ženské (Female).

Labels for Date of Birth: Mesiac (Month), Deň (Day), Rok narodenia (Year of birth).

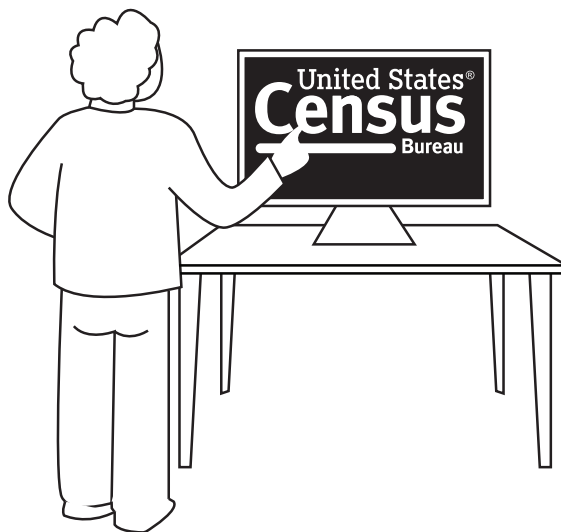
Labels for Related to Person 1: Je v nejakom vzťahu voči osobe č. 1? (Are you related to Person 1?), Áno (Yes), Nie (No).

Vyplnený dotazník v anglickom jazyku pošlite poštou v obálke s predplateným poštovným, ktorú ste dostali.

Sčítanie obyvateľstva 2020 je jednoduchšie ako kedykoľvek predtým.

Vedeli ste, že odpovedať môžete aj online?

Ak viete sčítanie obyvateľstva 2020 vyplniť online, použite adresu URL vytlačenú na dotazníku.



Video príručky na vyplnenie sčítania obyvateľstva 2020 online nájdete na adrese

2020census.gov/languages

D-G (slk) Slovak